

Marc Partouche
Parution en français de
Mutations dans les Relations Humaines ?
De la Communicologie

Vilém Flusser, *Mutations dans les relations humaines ? De la communicologie, Inédit – 1986*, Paris, AKA éditeur, Collection Le Bon Voisin, Avril 2021, 344 pages, avec une trentaine de croquis de Flusser. Texte établi par Marc Partouche

Préface du livre par Marc Partouche (pages 5-7)

Venant du Brésil, Vilém Flusser s'installe en France en 1975, à La Tour-d'Aigues, puis à Robion en 1980 (deux villages situés dans le Vaucluse). C'est là que j'ai fait sa connaissance et eu le privilège de le rencontrer à de nombreuses reprises et ce jusqu'à sa mort accidentelle survenue en 1991.

Louis Bec, artiste, théoricien et pédagogue, dont j'étais alors très proche, me l'a présenté à un moment où il développait un travail et une réflexion importants sur *Le vivant et l'artificiel* (qui nous avait conduit à organiser en 1984, dans le cadre du Festival d'Avignon et sous ce titre, la première exposition d'envergure internationale sur ces sujets).

Réfléchir et explorer les relations entre vivant et artificiel, ce faisant entre arts et sciences, c'était alors aborder des questions neuves qui, à la fin du XXe siècle, bouleversaient profondément la réflexion et les pratiques artistiques, et au-delà tout le champ de la pensée.

De nouvelles techniques et outils, en particulier ceux liés aux nouveaux moyens de communication, permettaient d'accéder à des territoires jusque-là peu explorés et étaient en train de transformer notre vision du monde et notre manière de l'habiter. Vilém Flusser écrit alors: «... nous savons que l'homme futur (qui est en train de naître en nous) n'existera pas à notre manière. Il pensera peut-être « cybernétiquement » et il sera peut-être au-delà de l'histoire politique.¹ »

Avec Vilém Flusser et Louis Bec, ces sujets ont été au cœur de nos rencontres privées et des conférences, colloques, séminaires et publications diverses auxquelles nous étions invités, séparément ou ensemble.

¹ Vilém Flusser, *Les Gestes*, Paris / Cergy, HC d'ART éditeur, 1999.

C'est dans ce contexte, et à la mesure de la confiance qu'il me témoignait, que Vilém Flusser m'a confié le soin, d'abord pour la modeste revue que je dirigeais alors, de publier différents essais mais aussi plusieurs livres qu'il avait écrits directement en français entre 1978 et 1990.

Il m'a remis les manuscrits inédits de plusieurs de ses ouvrages. Le premier, *Les Gestes*, revu et adapté par mes soins, résultat d'un travail réalisé en totale complicité avec lui, sous son contrôle, fut publié pour la première fois en 1999, après sa mort.

Le second manuscrit en ma possession, lui aussi écrit directement en français, fut *Post-histoire*. Au moment où, après un temps qui m'a malheureusement trop éloigné de l'engagement moral que j'avais pris, j'envisageais de le mettre à jour, Catherine Geel des éditions T&P Work Unit, m'a informé qu'elle était sur le point de publier l'ouvrage à partir d'une version anglaise. Le texte dont je disposais était plus complet et plus abouti; je lui ai donc transmis la version en ma possession, le livre a été publié au début de l'année 2019.

Le troisième manuscrit, également inédit, est *Mutations dans les relations humaines ?*. Le français n'étant pas la langue natale de Flusser, il fallut à chaque fois réaliser un très long travail d'adaptation et plus particulièrement sur ce dernier. Il voit enfin le jour. Précurseur de la réflexion sur les médias, la communication et l'intelligence artificielle, Vilém Flusser y poursuit et approfondit ses réflexions, analyses et propositions présentes dans ses ouvrages précédents et cela à un degré qui le place parmi les livres les plus importants et les plus visionnaires dans la pensée de ce temps.

À n'en pas douter un livre qui fera date.

À nouveau, qu'il me soit permis de rendre ici hommage à Louis Bec, qui nous a quittés le 2 juin 2018, ainsi qu'à Vilém Flusser et de remercier ses ayants droit.

Note éditoriale

Flusser a écrit ce texte² en trois langues, allemand, anglais et français. La version allemande de ce livre a été publiée en 1996 par Bollmann sur la base d'un tapuscrit de 1978 (et rééditée en format poche par Fischer en 1998). Outre le texte principal dont le plan est identique à la version française, cette édition allemande comprend une douzaine de conférences de Flusser sur ce sujet (118 pages supplémentaires). Ce livre allemand a été traduit en japonais en 1997, en slovaque en 2002 et en serbe en 2015 ; une traduction en portugais est prévue pour 2021/22.

² Un tapuscrit français, légèrement différent de celui publié ici, existe dans l'Archive Vilém Flusser (BOOKS 16_1-MHRF [1737]_MUTATIONS DANS LES RELATIONS HUMAINES). Flusser l'a envoyé en 1979 aux Éditions du Seuil, qui l'ont refusé.

Seules cinq pages de l'introduction (« What is Communication? ») ont été traduites d'allemand en anglais et incluses dans le recueil *Writings* (Minneapolis, 2002). La version anglaise, présente dans l'Archive Vilém Flusser (BOOKS 17_1-MHRE [1712]_MUTATIONS HUMAN RELATIONS) n'a jamais été publiée, mais devrait l'être en 2023.

Table des matières (pages 10-11)

I. Première partie : Qu'est-ce que la communication ?

Chapitre A : Discours et dialogue

- (a) Discours théâtral
- (b) Discours pyramidal
- (c) Discours arborisé
- (d) Discours amphithéâtral
- (e) Dialogue circulaire
- (f) Dialogue réseau

Chapitre B : Comment fonctionnent ces structures ?

- (a) La famille, l'école, la démocratie
- (b) L'église, le parti, la science, la technique
- (c) Les mass média, l'opinion publique

Chapitre C : Quelques situations caractéristiques

- (a) Les Temps modernes, (« les livres imprimés »)
- (b) Le Moyen Age, le Tiers Monde, (« les manuscrits »)
- (c) Le futur immédiat, (« les techno-images »)

II. Deuxième partie : Que sont les codes ?

Chapitre A : Naissance et évolution de certains codes

- (a) Avant l'alphabet
- (b) L'alphabet

(c) Après l'alphabet

Chapitre B : Comment ils fonctionnent

(a) Les images

(b) Les textes

(c) Les techno-images

(c1) Victoire des langues littéraires (c2) Le couple « appareil-opérateur »

(d) La synchronisation des codes (d1) Images traditionnelles et textes

(d2) Images traditionnelles et techno-images

(d3) Textes et techno-images

III. Troisième partie : Qu'est-ce que la techno-imagination ?

Chapitre A : Décodage de quelques techno-images

(a) Les photographies

(b) Les films cinématographiques

(c) La vidéo

(d) Le « petit écran » de la TV

(e) Le cinéma

Chapitre B : Comment la techno-imagination pourrait fonctionner

(a) Points de vue

(b) L'expérience temporelle

(c) L'expérience spatiale

Chapitre C : Quelques virtualités futures

Vilém Flusser, Conclusion du livre (pages 337-338)

Nous sommes tous, tant que nous sommes, voués à la communication, c'est-à-dire au futur. Nous y sommes voués même si nous nous laissons volontairement aliéner par des programmes irradiés par les mass media. Car communiquer est le seul engagement qui nous permet de vivre. Dans l'isolement est la mort. Mais comment pouvons-nous nous engager à la communication, puisque, ou bien elle nous isole (technocratiquement), ou bien elle nous fait faire face à l'indéchiffrable (techno-imagination) ? Comment pouvons-nous nous engager envers un futur, une culture, un monde codifié, s'il est, soit dénué de tout sens, soit effroyable ? C'est la situation où nous nous trouvons selon l'analyse ici proposée.

Le but du présent essai était de contribuer à la compréhension de cette situation. On l'aura vu comme une mutation des relations humaines, comme changement de l'accord intervenu entre les hommes sur la signification de la vie. Nous n'avons pas tenté de minimiser le caractère difficile de notre crise. Il n'est pas facile de décider entre l'appareil omniprésent et l'homme nouveau. Entre la semi-conscience du fonctionnaire et l'éveil de la techno-imagination. Entre l'ordre et le progrès et la liberté créatrice. Il n'y a pas de décision facile, parce que bien que l'appareil totalitaire soit une perspective horrible, l'homme nouveau en est une autre. Il est effrayant comme l'est toute chose nouvelle. Partout où il commence à montrer son visage non rasé et ses mauvaises manières terroristes, il est effrayant parce qu'il ne saurait être humain au sens historique du terme (par exemple, ni chrétien ni marxiste). Il est difficile de choisir entre Eichmann le fonctionnaire et Baader le nouvel homme. Cette difficulté n'est pas une donnée objective. Il s'agit d'une difficulté qui nous est propre, dans la mesure où nous sommes encore et toujours engagés envers la liberté historique, la dignité de l'action et de la passion humaines. C'est-à-dire dans la mesure où nous sommes encore et toujours de vieux hommes.

Nous nous sommes efforcés dans cet essai de mettre l'accent sur quelques aspects de l'Homme nouveau, en analysant ce que nous avons appelé la « techno-imagination ». Nous avons essayé de montrer les origines et le fonctionnement de cette capacité de penser et d'agir au-delà des concepts. Ces tentatives ont été à la fois insatisfaisantes et incomplètes. Elles ne sont que des esquisses. D'autres viendront pour faire mieux et pour poursuivre l'étude dans des directions peut-être très différentes de celle que nous avons adoptée ici. Mais, ce que nous avons fait, n'est-ce pas un engagement vers la communication ? Et n'est-ce pas cela la communication: demander aux autres de nous aider ?